



RAPPORT ANNUEL 2005

JAHRESBERICHT 2005





Avant-propos du Président du Conseil d'administration	Vorwort des Präsidenten des Verwaltungsrates	2
Message de la direction	Bericht der Direktion	4
Le concept	Das Konzept	6
Organes et structure	Organe und Strukturen	8
HYDRO Exploitation en bref	HYDRO Exploitation in Kürze	9
Prestations	Dienstleistungen	10
Environnement, Santé et Sécurité	Umwelt, Gesundheit und Sicherheit	12
Commentaires sur les comptes	Kommentare zur Jahresrechnung	14
Bilan	Bilanz	16
Compte de résultat	Erfolgsrechnung	18
Annexe aux comptes	Anhang zur Jahresrechnung	19
Tableau de financement	Finanzierungsübersicht	23
Utilisation du bénéfice résultant du bilan	Verwendung des Bilanzgewinnes	24
Rapport de l'organe de révision	Bericht der Revisionsstelle	25



Les rapprochements des sociétés d'électricité se poursuivent. Certains se réalisent par des fusions ou des rachats, d'autres s'effectuent dans le but d'obtenir une production plus rationnelle de l'énergie. Le concept développé par HYDRO Exploitation veut répondre aux besoins de l'un et l'autre type d'évolution du secteur électrique.

La création d'un centre d'excellence chargé de maintenir et de développer les compétences des exploitants des aménagements hydro-électriques devient une nécessité car, aujourd'hui, les industries européennes de la branche recherchent un nouveau souffle en priorité dans les pays à fort développement comme la Chine, l'Inde et l'Amérique du Sud. La sécurité de la maintenance et de l'exploitation des aménagements hydroélectriques doit donc être garantie par les exploitants. Ceux-ci doivent compenser, dans toute la mesure du possible, la disparition partielle, en Suisse, du support offert par le secteur spécialisé de l'industrie des machines.

La mise en service du concept d'exploitation dynamique des aménagements hydro-électriques a permis d'obtenir les premiers résultats mesurés selon la systématique définie dans les processus correspondants. Les données ainsi obtenues sont analysées par HYDRO Exploitation et les propriétaires d'aménagements. Celles-ci leur permettent de qualifier l'état d'entretien des aménagements et elles leur permettent d'apporter toutes les améliorations

Die Annäherungen der Elektrizitätsgesellschaften gehen weiter. Manche erfolgen durch Fusionen oder Übernahmen, andere wiederum mit dem Ziel, eine rationellere Energieproduktion zu erzielen. Das von HYDRO Exploitation entwickelte Konzept will den Bedürfnissen beider Entwicklungen, die in der Elektrobranche vor sich gehen, gerecht werden.

Die Schaffung eines Exzellenzzentrums, welches damit beauftragt ist, die Kompetenzen der Betreiber der Wasserkraftanlagen zu erhalten und weiter auszubauen, wird zu einer Notwendigkeit. Denn die europäischen Industrien der Elektrobranche sind heute prioritär in den sich stark entwickelnden Ländern wie China, Indien und Südamerika um einen neuen Aufschwung bemüht. Die Unterhalts- und Betriebssicherheit der Wasserkraftanlagen muss deshalb durch die Betreiber gewährleistet werden. Die in der Schweiz teilweise verschwundene, bislang vom spezialisierten Zweig der Maschinenindustrie gewährte Unterstützung muss soweit wie möglich durch die Betreiber kompensiert werden.

Die Umsetzung des dynamischen Betriebskonzeptes der Wasserkraftanlagen ermöglichte die ersten Resultate, die gemäss der in den entsprechenden Prozessen definierten Systematik gemessen wurden. Die auf diese Weise erhaltenen Daten werden durch HYDRO Exploitation und die Anlageneigentümer ausgewertet. Dank dieser Daten sind sie in der Lage, den Unterhaltszustand der Anlagen zu qualifizieren und alle Verbesserungen anzubringen,

nécessaires au respect des objectifs définis contractuellement. Ce retour d'expérience valorisé par une analyse systématique et critique des données fournit aux propriétaires et à l'exploitant des valeurs de référence utiles pour les améliorations des processus d'exploitation.

Dans le but d'améliorer la qualité de ses prestations, HYDRO Exploitation a décidé la construction d'un atelier centralisé à Martigny. Le projet et la construction de cet atelier sont prévus en 2006 et 2007. En plus des infrastructures nécessaires à l'exécution de travaux d'entretien exigeant des équipements spéciaux, il est également prévu 15 postes pour la formation spécifique des apprentis. Par cette démarche, notre société se dote d'une infrastructure indispensable à la réalisation de son objectif de centre d'excellence. La formation du personnel est l'une des principales priorités d'HYDRO Exploitation. Le développement d'une filière de formation postgrade HES en vue de l'obtention d'un master sera entrepris en 2006. Cette filière pourrait offrir aux jeunes exploitants la possibilité d'acquérir une solide formation attestée par un diplôme officiel.

Durant l'exercice 2005, HYDRO Exploitation a, conformément à sa stratégie, offert et exécuté des prestations pour différents clients autres que les sociétés qui ont été à l'origine de sa fondation. Cette activité sera développée car elle permet d'utiliser au mieux les compétences du personnel et offre la possibilité de maintenir ou de créer des places de travail.

Les résultats de l'exercice 2005 sont réjouissants. Ils nous permettent d'envisager le financement de l'atelier centralisé avec une bonne maîtrise des risques financiers. Pour ce bon travail, j'aimerais, au nom du Conseil d'administration, remercier les membres de la direction ainsi que tout le personnel pour leur collaboration active et déterminante pour l'avenir de la société et la conservation de leurs emplois.

Jean Pralong
Président du Conseil d'administration

die für das Erreichen der vertraglich definierten Ziele erforderlich sind. Die praktische Erfahrung, die zusammen mit einer systematischen und kritischen Datenanalyse in die Wertschöpfung einfließt, liefert den Eigentümern und dem Betreiber Referenzwerte, die für die Verbesserung der Betriebsprozesse nützlich sind.

Um die Qualität ihrer Leistungen zu verbessern, hat die Gesellschaft HYDRO Exploitation beschlossen, eine zentrale Werkstatt in Martigny zu bauen. Projekt und Bau dieser Werkstätte sind für 2006 und 2007 vorgesehen. Zusätzlich zu den Infrastrukturen, die notwendig sind, um spezielle Ausrüstungen erfordernde Unterhaltsarbeiten auszuführen, sind auch 15 Stellen für die spezifische Ausbildung von Lehrlingen vorgesehen. Dadurch stattet sich unsere Gesellschaft mit einer Infrastruktur aus, die für die Verwirklichung ihres Zieles, zu einem Exzellenzzentrum zu werden, unerlässlich ist. Die Personalschulung ist eine der wichtigsten Prioritäten von HYDRO Exploitation. Die Entwicklung eines Nachdiplom-Studienganges auf FH-Niveau zur Erlangung eines Master-Diploms wird im Jahre 2006 an die Hand genommen. Dieser Studiengang könnte den jungen Betreibern die Möglichkeit bieten, eine solide, durch ein offizielles Diplom bescheinigte Ausbildung zu erhalten.

Gemäss ihrer Strategie hat die HYDRO Exploitation im Geschäftsjahr 2005 Dienstleistungen für verschiedene, nicht zu den Gründungsgesellschaften gehörende Kunden erbracht. Dieses Angebot wird weiter ausgebaut, bietet doch dieser Tätigkeitsbereich die Möglichkeit, die Kompetenzen des Personals auf das Beste zu nutzen und auch Arbeitsplätze zu erhalten bzw. zu schaffen.

Die Ergebnisse des Geschäftsjahres 2005 sind gut. Sie gestatten es uns, die Finanzierung der zentralen Werkstätte mit einer guten Beherrschung der finanziellen Risiken ins Auge zu fassen. Für die geleistete gute Arbeit möchte ich im Namen des Verwaltungsrates den Direktionsmitgliedern sowie dem ganzen Personal für ihre aktive, für die Zukunft unserer Gesellschaft und die Erhaltung ihrer Stellen entscheidende Mitarbeit ganz herzlich danken.

Jean Pralong
Präsident des Verwaltungsrates

2005, ANNÉE DE CONSOLIDATION

Lors de la fixation des objectifs pour l'année 2005, nous avons défini qu'une phase de consolidation suivrait la phase de construction d'HYDRO Exploitation. Cette phase de consolidation, caractérisée par d'importants projets internes (certification ISO, conditions de travail et introduction de SAP) a permis d'appliquer, d'adapter et d'affiner les concepts et processus mis en place.

Il faut être conscient que, dans une entreprise, cette phase de consolidation est tout aussi complexe et intense que la mise en pratique de concepts ou de changements majeurs. Nous avons donc demandé à chaque collaboratrice et à chaque collaborateur de réexaminer sa manière quotidienne de travailler en concentrant ses efforts sur l'efficacité, le client et le marché.

Les effets de cette consolidation ne sont certainement pas encore totalement visibles, mais une sensible amélioration est déjà constatée dans de nombreux domaines, particulièrement dans la gestion de projets. Les chefs de projet ont fourni des efforts importants pour servir encore mieux les clients. D'un autre côté, la capacité de notre personnel à se déplacer dans d'autres aménagements s'est considérablement accrue. Elle a permis d'assurer le succès de projets d'envergure comme la rénovation partielle des conduites forcées de Chandoline.

Durant l'exercice 2005, le chiffre d'affaires d'HYDRO Exploitation a augmenté d'une manière réjouissante, dépassant les prévisions budgétaires. Les raisons de ce résultat sont multiples. Le concept d'HYDRO Exploitation montre maintenant toute son efficacité. La mobilité de nos collaborateurs, d'abord, s'est traduite par un important gain de productivité. Les employés ont ainsi participé à des projets de réhabilitation dans différentes centrales électriques en dehors de leur lieu de travail attiré. Par ailleurs, les dépenses ont été soigneusement analysées et optimisées, aussi bien dans la multitude de projets que dans la conduite des contrats d'exploitation et de maintenance courante.

L'audit de maintien des normes ISO ainsi que l'obtention d'une nouvelle certification dans le domaine de la technique de soudage EN 729-2, en septembre 2005, constituent également d'importants jalons. De même, l'introduction du nouveau système salarial permettra de poursuivre dans la voie de l'harmonisation des conditions de travail et de concrétiser le principe «A performance égale, salaire égal».

La certification de nos processus de soudage nous permet de réaliser désormais certains travaux, consolidant et renforçant ainsi notre *core business*.

2005, JAHR DER KONSOLIDIERUNG

Für das Jahr 2005 haben wir uns zum Ziel gesetzt, dass nach den wichtigen internen Projekten welche die Aufbauphase von HYDRO Exploitation geprägt haben (Zertifizierung ISO, Arbeitsbedingungen und Einführung SAP), nun eine Konsolidierungsphase folgen soll. Eine Konsolidierungsphase, in welcher die eingeführten Prozesse und Ideen umgesetzt, angepasst und verfeinert werden sollten.

Dies ist ebenso herausfordernd, wie grosse Konzepte beziehungsweise grosse Veränderungen in einer Firma umzusetzen. Alle Beteiligten waren aufgefordert, sich bei der täglichen Arbeit stets zu fragen, ob wir kundengerecht und kundenorientiert handeln oder ob wir unsere Arbeit effizienter gestalten könnten.

Die Wirkung dieser Konsolidierung ist sicher noch nicht überall sichtbar, es ist jedoch klar festzustellen, dass wir uns in vielen Bereichen wesentlich verbessert haben.

Das war zum Beispiel in der Projektleitung der Fall, in welcher von den Projektverantwortlichen grosse Leistungen erbracht wurden, um den Kundenbedürfnissen noch besser gerecht zu werden. Die Bereitschaft unserer Mitarbeitenden, in anderen als den gewohnten Anlagen zu arbeiten, hat im letzten Jahr erheblich zugenommen, was zu erfolgreichen Projektabschlüssen, wie zum Beispiel, der partiellen Renovation der Druckrohrleitungen Chandoline, geführt hat.

Der Ertrag von HYDRO Exploitation konnte im Berichtsjahr 2005 gesteigert werden und übertrifft das Budget. Die Gründe für dieses erfreuliche Resultat sind auf verschiedene Ursachen zurück zu führen. Das Konzept von HYDRO Exploitation zeigt nun seine Wirkung. Dank der Mobilität unserer Mitarbeitenden konnte eine erhebliche Produktivitätssteigerung erreicht werden. So arbeiteten die Mitarbeitenden vermehrt in verschiedenen Kraftwerken ausserhalb ihres angestammten Arbeitsplatzes an Rehabilitierungsprojekten mit. Ebenso wurde bezüglich Ausgaben in den verschiedenen Projekten und Betriebs- und Unterhaltsverträgen weiterhin sehr sorgfältig analysiert und optimiert.

Das Wiederhol-Audit der ISO-Normen sowie die Zertifizierung im Bereich Schweisstechnik EN 729-2 im September 2005 sind genauso Meilensteine wie die Einführung des Salärsystems. Dieses Salärssystem soll uns ermöglichen, die Harmonisierung der Anstellungsbedingungen weiter voranzutreiben und dem Motto «Gleiches Salär für gleiche Leistung» einen Schritt näher zu kommen.

Durch die Zertifizierung der Schweissprozesse eröffnet sich uns nun auch die Möglichkeit noch mehr Eigenleistung zu erbringen und somit unser Kerngeschäft breiter abzustützen.

La réalisation d'un atelier centralisé, décidée par le Conseil d'administration en septembre 2005, constitue également une étape importante dans le développement de nos activités. Cet atelier regroupera les activités réparties dans les trois sites actuels et permettra une optimisation des investissements ainsi qu'une utilisation plus rationnelle des équipements et des machines. Cet atelier représentera un facteur important dans le développement et la conservation de notre savoir-faire et sera opérationnel dès l'été 2007.

Durant le courant de l'automne 2005, nous avons initialisé des projets d'envergure, comme la réhabilitation du Groupe 1 à Bitsch (Electra-Massa) ou celle du Groupe 1 de pompage à Zmutt (Grande Dixence). La réalisation de ces projets a permis de constater un net progrès au niveau de la collaboration et de la planification des supports techniques.

Sur plan national, le projet de constitution d'un «Pôle Suisse Occidental» représente également pour HYDRO Exploitation une perspective de développement positif.

Dans l'ensemble, les objectifs fixés pour 2005 ont été atteints et le développement réjouissant d'HYDRO Exploitation se poursuit. Cela n'empêche pas les cadres, les collaboratrices et les collaborateurs d'être conscients de leur potentiel d'amélioration et de répondre encore mieux aux attentes des clients.

Peter Klopfenstein
 Directeur

Ein weiterer Schritt in diese Richtung ist auch der definitive Entscheid unseres Verwaltungsrates vom September 2005, den Kredit für die Investition einer zentralen Werkstatt freizugeben. Die Aktivitäten von heute drei Ateliers werden zusammengefasst und dadurch, eine Optimierung der Investitionen sowie des Einsatzes der Bearbeitungsmaschinen ermöglicht. Das «Atelier» wird ca. Mitte 2007 betriebsbereit sein und ein wichtiger Faktor im Sinne einer Know-how Sicherung darstellen.

In Herbst 2005 wurden grosse Projekte wie die Rehabilitierung der Gruppe 1 in Bitsch (Elektra-Massa) sowie der Pumpgruppe 1 in Zmutt (Grande Dixence) in Angriff genommen. Mit diesen Projekten können wir zeigen, dass wir unsere Kompetenz im Bereich Teamarbeit ausgebaut haben, und sich die sorgfältige Planung in den Bereichen technischer Support und Personal vor Ort ausbezahlt.

Auch das Entstehungsprojekt des «Pôle Suisse Occidental» ist für HYDRO Exploitation eine positive Entwicklung, die uns ermöglicht, mittelfristig unsere Dienste anbieten zu können.

Gesamthalt dürfen wir festhalten, dass die Zielsetzungen von 2005 erreicht worden sind und die Entwicklung von HYDRO Exploitation erfreulich ist. Die Führungskräfte sowie die Mitarbeitenden sind sich natürlich bewusst, dass wir immer noch Potenzial haben, uns in der Zukunft weiter zu verbessern, um die Kundenbedürfnisse noch optimaler abzudecken.

Peter Klopfenstein
 Direktor



EXPLOITANT D'UN PARC DE PRODUCTION HYDRO-ÉLECTRIQUE: PLUS QU'UNE RÉORGANISATION, UN NOUVEAU MÉTIER!

Gagner en efficacité

La libéralisation annoncée, mais déjà effective, du marché de l'électricité introduit la concurrence dans un secteur régi par une juxtaposition de monopoles fédéral, cantonal, voire communal. Pour simplement survivre, tous les acteurs de la branche doivent améliorer l'efficacité de leur travail et leur organisation. C'est pour répondre à cette exigence vitale que la branche travaille à se structurer par «métiers», formule généralement comprise comme la séparation («l'*unbundling*») entre les activités de production, de transport, de distribution, de marketing/vente et de négoce.

L'un des premiers pas dans cette direction a été accompli par Grande Dixence, EOS Holding et les FMV (Forces Motrices Valaisannes) lorsque ces sociétés ont décidé de créer HYDRO Exploitation et de lui confier l'activité d'exploitation et de maintenance de leurs ouvrages hydro-électriques, du barrage d'accumulation à la centrale de production.

Rassembler, développer, structurer

Si au départ, il s'agissait principalement de rationaliser l'exploitation, il est apparu assez rapidement que la mission visait des buts plus larges et plus ambitieux. Au-delà des tâches courantes

BETRIEB EINES HYDROELEKTRISCHEN PRODUKTIONSPARKS - MEHR ALS EINE REORGANISATION, EIN NEUES HANDWERK!

An Effizienz gewinnen

Die bevorstehende Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes schafft Wettbewerb in einer Branche, die von sich überlagernden kantonalen, regionalen und kommunalen Monopolen geprägt ist. Um im offenen Markt überleben zu können, müssen alle Beteiligten die Effizienz ihres Betriebes steigern. Die Marktöffnung wird die Auflage des «*Unbundlings*» mit sich bringen. Das heisst, dass der Netz-Bereich rechtlich von den übrigen Geschäftstätigkeiten getrennt sein muss. Die Branche ist momentan mit der Umsetzung dieser Auflage und der klaren Aufgabenstrukturierung beschäftigt.

Einen ersten Schritt in dieser Richtung haben die Grande Dixence, EOS Holding und die FMV (Forces Motrices Valaisannes) mit der Gründung der HYDRO Exploitation unternommen. Zweck dieser neuen Firma ist, dass sämtliche hydroelektrischen Werke - vom Staudamm bis zu den Kraftwerken - der Gründungspartner von dieser neuen Unternehmung betrieben und gewartet werden.

Zusammenführen, entwickeln, strukturieren

Anfänglich ging es hauptsächlich darum, den Betrieb zu rationalisieren. Bald einmal aber wurde klar, dass die Aufgabe weit über betriebsinterne Massnahmen hinausgehen musste, um das

d'exploitation, les possibilités d'optimiser, de développer et de réorganiser créent un nouveau métier: celui d'exploitant d'un parc d'ouvrages de production hydro-électrique, avec toutes les synergies et les potentialités que cela comporte.

C'est ainsi qu'ont été répertoriés et rassemblés des savoir-faire, des connaissances, des expériences, des techniques, des contacts régionaux, suisses et internationaux. Ces éléments existaient certes, mais avaient été disséminés, voire oubliés, au gré des circonstances et des personnes. Ainsi, ces premiers travaux ont d'abord permis de composer un véritable patrimoine à la fois régional et national, dans la mesure où il peut être maintenant transmis de manière complète afin d'en assurer la pérennité.

Bien plus que de simples synergies

Historiquement, les fondateurs étaient prioritairement organisés autour des ouvrages existants. Avec HYDRO Exploitation, la logique s'est inversée. Tous les ouvrages ont été intégrés dans un dispositif structuré qui offre l'ensemble des prestations nécessaires et utiles à différents niveaux d'interventions, permanents ou ponctuels.

Structurer une mosaïque d'ouvrages - actuels et futurs - dans un seul ensemble

Exprimé d'une autre manière, HYDRO Exploitation a développé une vision consistant essentiellement à exploiter des synergies entre divers ouvrages en constituant des groupes d'ouvrages géographiquement proches. Le concept s'articule désormais dans une organisation centralisée: l'ensemble des ouvrages confiés forme un tout et la répartition du travail pour chaque ouvrage s'intègre complètement dans un seul et même dispositif.

HYDRO Exploitation est prête pour la croissance

Ainsi structurée, avec des métiers pratiquement composés «sur mesure», l'organisation d'HYDRO Exploitation est aujourd'hui en mesure non seulement d'accomplir sa tâche initiale, mais également d'exploiter de nouveaux ouvrages. Elle peut maintenant entrer en phase de croissance.

HYDRO Exploitation est prête à recevoir de nouveaux clients et à assurer ainsi son avenir!

Potenzial auszuschöpfen, welches in den neu geschaffenen Strukturen und der damit verbundenen Neuausrichtung steckt. Die HYDRO Exploitation ist über die punktuelle Reorganisation hinausgegangen und hat ein neues Tätigkeitsgebiet geschaffen, nämlich jenes des Betreibers hydroelektrischer Produktionsanlagen (Speicher- und Flusskraftwerke). Dadurch ist es gelungen, Wissen, das auf verschiedene Personen verteilt und vorwiegend durch informelle Kontakte vernetzt war, zusammenzufügen und zu erhalten. In der HYDRO Exploitation werden Know-how, Erfahrungen, Techniken sowie regionale, schweizweite und internationale Kontakte zusammengeführt und weitergegeben und so nachhaltig gesichert bleiben.

Viel mehr als nur einfache Synergien

Historisch betrachtet, organisierten sich die Unternehmen weitgehend um ihre bestehenden Werke herum. HYDRO Exploitation hat diese Logik nun umgekehrt. Alle Werke wurden in eine neue Struktur integriert, welche auf den verschiedensten Interventionsebenen - sei es nun permanent oder auch punktuell - alle erforderlichen Leistungen erbringen kann.

Eine Vielzahl von Werken - heute und morgen - als Einheit strukturieren

Die Unternehmensvision besteht hauptsächlich darin, Synergien zwischen verschiedenen Werken zu nutzen, indem diese zu geographisch benachbarten Werkgruppen gebündelt werden. Das Konzept manifestiert sich von nun an in einer zentralisierten Organisation, in der alle Werke zusammen ein Ganzes bilden. Die Verteilung der Arbeiten innerhalb der einzelnen Werke richtet sich vollständig nach der übergeordneten Struktur.

HYDRO Exploitation ist für das Wachstum bereit

Mit dieser Aufgabenstruktur «nach Mass» ist die HYDRO Exploitation heute nicht nur in der Lage, ihre Aufgaben für die ursprünglichen Werke erfolgreich wahrzunehmen, sondern ist bereit, auch neue Werke aufzunehmen.

HYDRO Exploitation ist für eine Wachstumsphase gerüstet und für neue Kunden bereit!

CONSEIL D'ADMINISTRATION AU 31.12.2005
VERWALTUNGSRAT PER 31.12.2005

		Depuis Seit	Echéance du mandat Ablauf des Mandats
• Jean Pralong Dr Ing. dipl. EPFZ, Président depuis 2004 /Präsident seit 2004	Président FMV	2002	2008
• Daniel Mouchet Architecte,Vice-président depuis 2004 /Vizepräsident seit 2004	Président de SIG	2003	2008
• Hubert Barde Ing. agronome dipl. EPFZ, licencié en sciences économiques	Administrateur d'EOS Holding	2004	2008
• Bernard Comte Ingénieur-conseil	Indépendant	2004	2008
• Gabriel Grand Licencié en sciences économiques	Vice-président FMV	2002	2008
• Eliane Rey Licenciée en sciences économiques	Directrice des SIL	2005	2008
• Kurt Rohrbach Ing. électricien dipl. EPFZ	Président de la Direction de FMB Energie	2002	2008
• Pierre Stephan Industriel	Vice-président du Groupe E (EEF – ENSA)	2004	2008
• Pierre Schaer Economiste, Secrétaire (hors Conseil)/Sekretär (nicht Ratsmitglied)	Directeur de Grande Dixence		

DIRECTION AU 31.12.2005
DIREKTION PER 31.12.2005

• Peter Klopfenstein	Directeur/Direktor
• Jean-Michel Bonvin	Exploitation/Betrieb
• Nicolas Gapany	Processus/Prozesse
• Jean-François Jordan	Contrats et finances/Verträge und Finanzen
• Eric Papilloud	Support technique/Technischer Support
• Päivi Weber	Ressources Humaines/Human Resources

- Société de prestations de services fondée le 25 juin 2002 par les sociétés EOS Holding, FMV (Forces Motrices Valaisannes) et Grande Dixence pour la conduite et la maintenance des aménagements hydro-électriques
- 333 collaborateurs dont 240 dans les aménagements répartis du Haut-Valais au Léman
- Chiffre d'affaires: 68 mios de CHF dont 43,5 mios de prestations
- 20 sites de turbinage; 64 groupes; 2 990 MW de puissance installée (Suisse 14 000 MW); 5 500 GWh turbinés (Suisse: 35 000 GWh)
- 9 sites de pompage; 35 groupes; 430 MW de puissance installée; 940 GWh utilisés pour le pompage.

- HYDRO Exploitation wurde als Dienstleistungsgesellschaft am 25. Juni 2002 von den Firmen EOS Holding, FMV (Walliser Elektrizitätsgesellschaft) und Grande Dixence für den Betrieb und den Unterhalt von Wasserkraftanlagen gegründet
- 333 Beschäftigte, davon 240 in den Anlagen zwischen dem Oberwallis und dem Genfersee
- Umsatz: 68 Mio. CHF, davon 43,5 Mio. Dienstleistungen
- 20 Kraftwerke; 64 Gruppen; 2 990 MW installierte Leistung (ganze Schweiz: 14 000 MW); 5 500 GWh produzierte Energie (ganze Schweiz: 35 000 GWh)
- 9 Pumpwerke; 35 Gruppen; 430 MW installierte Leistung; Pumpenergieverbrauch von 940 GWh.

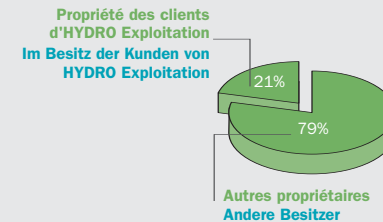
HYDRO EXPLOITATION EN SUISSE

HYDRO Exploitation exploite des aménagements d'une puissance installée d'environ 21% du parc hydro-électrique suisse (24% avec le pompage) qui produisent près de 16% de l'énergie hydro-électrique suisse.

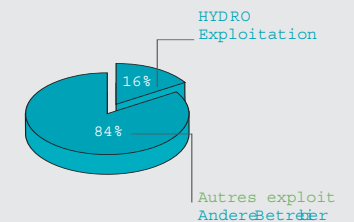
HYDRO EXPLOITATION IN DER SCHWEIZ

HYDRO Exploitation betreibt somit Anlagen mit einer installierten Leistung in der Höhe von rund 21% der gesamten Wasserkraftanlagen der Schweiz (24% inkl. Pumpen). Die Produktion beläuft sich auf annähernd 16% der gesamten Schweizer Wasserkraft.

**PUISSANCE HYDRO-ÉLECTRIQUE INSTALLÉE EN SUISSE
 IN DER SCHWEIZ
 INSTALLIERTE LEISTUNG AUS WASSERKRAFT**



**ÉNERGIE HYDRO-ÉLECTRIQUE PRODUITE EN SUISSE
 IN DER SCHWEIZ PRODUZIERTE HYDRO ENERGIE**



Conduite et entretien courant des aménagements

- Elaboration de stratégies de maintenance
- Surveillance, contrôles, inspections
- Service de piquet et de quart
- Dépannage: diagnostic, intervention
- Suivi de la documentation technique et archivage
- Gestion des événements extraordinaires
- Commande à distance des installations
- Elaboration du budget annuel d'exploitation

Maintenance extraordinaire, révisions, renouvellements et nouveaux équipements

- Diagnostic des installations, analyse de défauts
- Etude d'entretiens extraordinaires, renouvellements
- Optimisation des installations
- Nouveaux équipements: études et établissement des cahiers des charges, mandats de maître d'ouvrage, gestion de projets
- Analyse de risques

Gestion des eaux

- Préviation à court terme
- Préviation à moyen et long termes: évaluation des stocks (neige, glace, etc.)
- Gestion et optimisation du pompage
- Décomptes et statistiques
- Gestion des purges
- Certification et labels environnementaux

Comptabilité et finances

- Elaboration du budget annuel et contrôle des budgets en cours
- Tenue de la comptabilité, trésorerie, gestion financière
- Controlling et reporting
- Elaboration du rapport annuel
- Gestion des charges publiques
- Gestion du secrétariat général
- Gestion du patrimoine

Gestion des contrats

- Gestion des droits de passage et des redevances diverses
- Gestion des relations avec les autorités
- Gestion des concessions
- Gestion des assurances et des sinistres

A la carte

- Toutes prestations d'expertise, d'étude et de réalisation dans le domaine de nos connaissances
- Formation
- Analyse de l'aptitude au service des installations
- Communication et organisation de visites

Ce qu'HYDRO Exploitation ne fait pas

- Transport et distribution
- Gestion et vente de l'énergie

Führung und laufender Unterhalt der Anlagen

- Ausarbeitung der Wartungsstrategie
- Überwachung, Kontrollen, Inspektionen
- Pikett- und Überwachungsdienst
- Störungsdienst: Diagnose, Behebung
- Betreuung der technischen Unterlagen und Archivierung
- Management ausserordentlicher Ereignisse
- Überwachung und Fernsteuerung der Anlagen
- Erarbeitung des jährlichen Betriebsbudgets

Ausserordentliche Wartung, Revisionen, Modernisierungen und Neuanlagen

- Diagnose der Anlagen, Revisionen, Fehleranalyse
- Voruntersuchung und Planung ausserordentlicher Wartungen, Erneuerungsinvestitionen
- Optimierung der Anlagen
- Neuanlagen: Planung und Erstellung von Pflichtenheften, Bauleitermandate, Projektleitung
- Risikoanalyse

Wasserbewirtschaftung

- Kurzfristige Prognosen
- Mittel- und langfristige Prognosen: Ermittlung der Vorräte (Schnee, Eis usw.)
- Bewirtschaftung und Optimierung der Pumpleistung
- Abrechnungen und Statistiken
- Planung und Durchführung von See-Entleerungen und -Spülungen
- Zertifizierung und Umwelt-Labels

Buchführung und Finanzen

- Ausarbeitung des Jahresbudgets und Kontrolle der laufenden Budgets
- Buchführung, Rechnungswesen, Finanzverwaltung
- Controlling und Reporting
- Ausarbeitung des Jahresberichts
- Steuern und Abgaben
- Führung des Generalsekretariats
- Verwaltung der Anlage- und Vermögenswerte

Verwaltung der Verträge

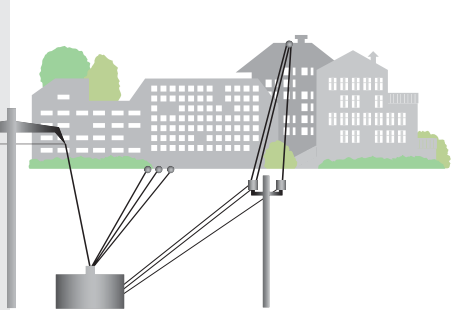
- Verwaltung der Durchleitungsrechte und Gebühren
- Beziehungspflege mit den Behörden
- Verwaltung der Konzessionen
- Verwaltung von Versicherungen und Schadenfällen

«A la carte»

- Alle Planungs- und Ausführungs-Dienstleistungen in unserem Kompetenzbereich
- Schulung
- Analyse der Betriebsfähigkeit von Anlagen
- Kommunikation und Besuchervisiten

Was HYDRO Exploitation nicht tut

- Transport und Verteilung
- Energiebewirtschaftung und -verkauf

**PRESTATIONS D'HYDRO EXPLOITATION
DIENSTLEISTUNGEN VON HYDRO EXPLOITATION****Accumulation
Wasserfassung****Production
Production****AUTRES ACTIVITÉS DE LA BRANCHE
ANDERE AKTIVITÄTEN DER BRANCHE****Distribution
Verteilung****Transport
Transport**



LE CREDO

La protection de l'environnement, la santé et la sécurité font partie des outils de base du management d'HYDRO Exploitation. Ils ont donc été intégrés dans la stratégie et les activités quotidiennes, dès la création de la société. Ces thèmes sont régulièrement mis en évidence, à tous les niveaux hiérarchiques. Objectif: renforcer l'adhésion à ces valeurs de tous les collaborateurs, techniques, administratifs ainsi que de l'ensemble de nos mandataires et fournisseurs externes.

La Direction motive régulièrement les collaborateurs dans cette voie en diffusant des messages clairs ainsi qu'en fixant des objectifs précis dans ce domaine.

OBJECTIFS

Garantir la sécurité du personnel

Après la mise en place du système de management de la santé et de la sécurité, les efforts ont porté sur une consolidation des bases en renforçant la collaboration entre la Direction et les divers départements d'une part et entre les départements d'autre part. Des actions dirigées, des formations ciblées et des informations choisies ont rythmé l'année écoulée et les efforts s'intensifient.

GRUNDWERTE

Umweltschutz, Gesundheit und Sicherheit gehören zu den Grundwerten des Managements der HYDRO Exploitation. Der sorgfältige Umgang und das Respektieren dieser Werte sind seit der Firmengründung Bestandteil unserer Strategie und des Arbeitsalltags. Umweltschutz, Gesundheit und Sicherheit sind im Bewusstsein aller unserer Mitarbeitenden verankert und werden regelmässig auf allen hierarchischen Stufen thematisiert.

Mit klaren Botschaften und präzisen Zielsetzungen leistet die Direktion regelmässig ihren Beitrag, um alle technischen und administrativen Mitarbeiter, aber auch unsere Mandatsträger und externen Lieferanten für eben diese Werte zu sensibilisieren.

ZIELE

Die Sicherheit des Personals gewährleisten

Nach der erfolgreichen Einführung des Managementsystems für Gesundheit und Sicherheit liegen die Anstrengungen nun auf einer verstärkten Zusammenarbeit zwischen der Direktion und den verschiedenen Abteilungen einerseits und unter den Abteilungen andererseits. Gezielte Aktionen und Ausbildungen in diesen Bereichen haben bereits das vergangene Jahr geprägt und sollen in Zukunft noch intensiviert werden.

Maîtriser les risques à l'aval des aménagements

L'exploitation des aménagements hydro-électriques impose des « lâchers d'eau ». La plupart d'entre eux ne sont pas planifiables et doivent être déclenchés à n'importe quel moment de la journée. Afin de maîtriser au mieux les risques qui leur sont liés, HYDRO Exploitation a développé un outil d'analyse prenant en compte la topographie, la fréquentation des sites ainsi que les contraintes d'exploitation. Les résultats permettent déjà d'optimiser les procédures d'exploitation et d'améliorer une diffusion ciblée d'informations aux différents usagers des cours d'eau.

Réduire les impacts des purges

Les purges des bassins sont nécessaires pour assurer le bon fonctionnement des installations. Outre la sécurisation des personnes, nous nous efforçons d'assurer la meilleure protection possible du milieu naturel en mettant en œuvre divers moyens, par exemple en choisissant la date la plus propice pour le rinçage de la rivière après les opérations de purge.

Réduire les risques de pollution

Nous sommes particulièrement attentifs à éviter que se dispersent des substances, indispensables à la maintenance mais qui pourraient causer des dommages au milieu naturel. La gestion des déchets, la sécurisation des stockages, la surveillance des installations ou encore la préparation adéquate des travaux permettent de maîtriser ce risque.

Intégrer les préoccupations « Environnement, Santé et Sécurité » dans la gestion des projets

De l'offre au client, jusqu'au rapport de clôture remis à la fin du mandat, le chef de projet intègre ces notions essentielles. Un plan d'Hygiène, Environnement et Sécurité (PHS) est en outre élaboré pour tous les travaux délicats ou d'envergure. Par ailleurs, des directives et un soutien technique sont à disposition de tous les collaborateurs intervenant dans des projets.

Conduire des audits

Des audits de sites ou d'activités sont effectués par les spécialistes en Environnement, Santé et Sécurité d'HYDRO Exploitation. Ces audits permettent d'identifier les dysfonctionnements et d'améliorer en permanence la qualité du travail fourni par les collaborateurs.

Die Risiken talseits der Anlagen beherrschen

Der Betrieb von hydroelektrischen Anlagen bringt auch die Problematik von abruptem « Wasserablass » mit sich. Die Mehrzahl dieser ist nicht planbar und muss zu einem beliebigen Zeitpunkt des Tages ausgelöst werden können. Um die damit verbundenen Risiken so gut wie möglich einschränken zu können, hat HYDRO Exploitation ein Analysetool entwickelt, das die Topographie, die Frequentierung des Gebietes sowie die Betriebsbedingungen einbezieht. Die Ergebnisse führen bereits zu einer Verbesserung der Betriebsabläufe sowie zu einer gezielten Informationsweitergabe an die verschiedenen Nutzer der betroffenen Gebiete.

Die Auswirkungen der Spülungen reduzieren

Das Spülen der Wasserspeicher ist notwendig, um das Funktionieren der Anlagen zu gewährleisten. Neben dem unverzichtbaren Schutz von Personen übernehmen wir das Allermöglichste, um den natürlichen Lebensraum bestmöglichst zu schützen, indem wir beispielsweise bei den Beckenspülungen und Reinigungen auf die natürlichen Zyklen der Flussläufe achten.

Die Umweltverschmutzungsrisiken reduzieren

Wir achten besonders darauf, dass Substanzen, die für die Wartung unentbehrlich, aber zugleich umweltschädlich sind nicht in den natürlichen Lebensraum gelangen. Umweltrisiken sind dank einer fachgerechten Abfallentsorgung, einer hohen Sicherheit unserer Lagerung, einer permanenten Überwachung unserer Anlagen sowie einer sorgfältigen Arbeitsvorbereitung kontrollierbar.

Die Anliegen « Umwelt, Gesundheit und Sicherheit » im Projekt-Management integrieren

Die Anliegen « Umwelt, Gesundheit und Sicherheit » werden von unseren Projektleitern kompromisslos von der Offertstellung bis zum Schlussbericht in jedem Mandat integriert und befolgt. Für alle grossen oder mit erhöhten Risiken verbundenen Arbeiten wird ein Hygiene-, Umwelt- und Sicherheitsplan (PHS) ausgearbeitet. Ausserdem stehen Richtlinien und eine technische Unterstützung allen Mitarbeitern, die in solchen Projekten involviert sind, zur Verfügung.

Audits durchführen

Standort- oder Betriebs-Audits werden von den Umwelt-, Gesundheits- und Sicherheitsspezialisten der HYDRO Exploitation durchgeführt. Dank diesen Audits gelingt es uns, Probleme rechtzeitig zu identifizieren und die Arbeitsqualität der Belegschaft ständig zu verbessern.



BILAN

Actif Immobilisé

Les immobilisations figurent au bilan pour un total de CHF 2 037 312.17, en diminution de CHF 1 938 603.35 par rapport à l'exercice précédent.

Cette différence est due aux investissements annuels nets (CHF 349 004.86), aux attributions aux fonds d'amortissements (CHF -2 281 442.16) et à la vente de biens mobiliers non nécessaires à l'exploitation (CHF -6 166.05).

A la suite de l'intégration du détail des immobilisations dans SAP la catégorisation des immobilisations a pu être affinée. De ce fait, la présentation des comptes 2004 a également été adaptée à la nouvelle configuration des immobilisations.

Actif Circulant

Outre les créances envers les clients (CHF 11 080 938.20), l'essentiel de l'actif circulant est constitué d'un placement auprès de la Banque Cantonale du Valais à Sion (CHF 8 900 000.-) et d'excédents de liquidités passagers.

BILANZ

Anlagevermögen

Das Anlagevermögen ist in der Bilanz mit CHF 2 037 312.17 ausgewiesen, das heisst, im Vergleich zum vorangegangenen Rechnungsjahr um CHF 1 938 603.35 vermindert.

Diese Differenz ist durch die jährlichen Nettoinvestitionen (CHF 349 004.86), die Zuweisungen an den Amortisationsfonds (CHF -2 281 442.16) und den Verkauf von für den Betrieb nicht notwendigen beweglichen Gütern (CHF -6 166.05) bedingt.

Seit das Verwaltungsvermögen in allen Einzelheiten in die SAP integriert wurde, konnte die Kategorisierung des Anlagevermögens verfeinert werden. Aus diesem Grund wurde die Aufstellung des Rechnungsjahres 2004 der neuen Gestaltung des Verwaltungsvermögens ebenfalls angepasst.

Umlaufvermögen

Das Umlaufvermögen umfasst neben den Forderungen an Kunden (CHF 11 080 938.20) im Wesentlichen eine Termineinlage (CHF 8 900 000.-) bei der Walliser Kantonalbank in Sitten sowie einem vorübergehenden Überschuss von flüssigen Mitteln.

Fonds Propres

Le capital-actions initial de CHF 13 millions de francs a été diminué du report des exercices précédents (CHF -1 465 215.71) et augmenté du bénéfice de l'exercice courant (CHF 3 558 494.45).

Fonds Etrangers

Abstraction faite des dettes de leasing à long terme (CHF 56 923.30), cette rubrique contient des dettes à court terme.

Les fonds étrangers à court terme sont essentiellement constitués d'une provision pour risques, des dettes envers les fournisseurs et l'administration fédérale des contributions (TVA) ainsi que d'éléments transitoires.

COMPTE DE RÉSULTAT

Produits

Les produits résultent de la facturation aux clients des prestations fournies par le personnel, du matériel et des prestations de tiers utilisés dans le cadre des différents contrats.

Charges

Les charges d'exploitation ont augmenté de manière sensible durant l'exercice sous revue. Le coût du matériel et des prestations de tiers, en augmentation par rapport à l'exercice 2004, provient de la mise en œuvre de grands chantiers de réhabilitation. Ces charges ont été entièrement facturées à nos clients.

Les charges de personnel sont en légère diminution, alors que l'effectif, qui a subi quelques mutations en cours d'exercice, passe de 324 personnes (31.12.2004) à 333 personnes (31.12.2005).

Résultat d'exploitation avant intérêts et impôts

Le résultat d'exploitation avant intérêts et impôts est en augmentation par rapport à l'exercice précédent. Il est de CHF 4,2 millions en 2005 contre 0,2 million en 2004.

Charges financières et impôts

La diminution des charges financières et l'augmentation des produits financiers traduisent la bonne trésorerie de notre société.

Le montant calculé sous la rubrique intitulée «impôts sur le bénéfice» reflète l'évolution du résultat.

Eigenkapital

Das ursprüngliche Aktienkapital von CHF 13 Millionen Franken wurde um den Verlust des vorangegangenen Rechnungsjahres gekürzt (CHF -1 465 215.71) und um den Gewinn des laufenden Rechnungsjahres erhöht (CHF 3 558 494.45).

Fremdmittel

Abgesehen von langfristigen Leasingschulden (CHF 56 923.30) enthält diese Rubrik kurzfristige Schulden.

Die kurzfristigen Fremdmittel bestehen im Wesentlichen aus einer Rückstellung Risiko, Schulden gegenüber Lieferanten und der eidgenössischen Steuerbehörde (MWSt.) sowie transitorischen Posten.

ERFOLGSRECHNUNG

Erträge

Die Erträge resultieren im Wesentlichen aus der Inrechnungstellung an die Kunden der vom Personal erbrachten Leistungen, des Materials und der Dienstleistungen Dritter, die im Rahmen der verschiedenen Verträge zum Einsatz kommen.

Kosten

Die Betriebskosten haben sich während dem Berichtsjahr erheblich gesteigert. Der Mehrpreis von Material und Dienstleistungen im Vergleich mit dem Geschäftsjahr 2004 stammt von der Inangriffnahme von grossen Rehabilitationsarbeiten. Diese Kosten sind den Kunden voll und ganz in Rechnung gestellt worden.

Die Kosten für das Personal sind leicht rückfällig, wobei der Personalbestand während dem Geschäftsjahr von 324 Personen (zum 31.12.2004) auf 333 Personen (zum 31.12.2005) angewachsen ist.

Betriebsergebnis vor Zinsen und Steuern

Das Betriebsergebnis vor Zinsen und Steuern ist im Aufstieg im Vergleich zum vorgehenden Geschäftsjahr. Es erhebt sich auf CHF 4,2 Mio im Jahre 2005 gegenüber 0,2 Mio im Jahre 2004.

Finanzierungskosten und Steuern

Die Verringerung der Finanzierungskosten und die Erhöhung der Finanzerträge sind das Ergebnis einer tadellosen Finanzverwaltung unseres Unternehmens.

In der berechneten Rubrik «Steuern auf Gewinn» kann die Ergebnisentwicklung verfolgt werden.

ACTIF	AKTIVEN	31.12.2005	31.12.2004
			CHF
ACTIF IMMOBILISÉ	ANLAGEVERMÖGEN		
IMMOBILISATIONS CORPORELLES	SACHANLAGEN		
Machines et outillages	Maschinen und Werkzeuge	286 778.81	861 258.31
Télécommunication et équipement de mesures	Fern- und Messsteuerung	209 709.32	350 823.10
Système à commande automatique	Automatische Anlage	224 520.00	299 360.00
Installation de sécurité	Sicherheitsanlage	0.00	77 812.00
Mobilier et machines de bureau	Möbiliar und Büromaschinen	64 599.89	278 890.57
Véhicules	Fahrzeuge	886 666.75	935 931.98
Informatique - Hardware	Informatik - Hardware	112 827.82	338 483.46
Autres immobilisations corporelles	Andere Sachanlagen	16 875.00	52 749.37
Total Immobilisations corporelles	Total Sachanlagen	1 801 977.59	3 195 308.79
IMMOBILISATIONS INCORPORELLES	IMMATERIELLE VERMÖGENSWERTE		
Informatique - Software	Informatik - Software	235 334.58	780 606.73
Total Immobilisations incorporelles	Total Immaterielle Vermögenswerte	235 334.58	780 606.73
TOTAL ACTIF IMMOBILISÉ	TOTAL ANLAGEVERMÖGEN	2 037 312.17	3 975 915.52
ACTIF CIRCULANT	UMLAUFVERMÖGEN		
Travaux en cours	Unfertige Leistungen	439 000.00	13 968.91
Créances sur ventes et prestations envers	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen an		
• Tiers	• Dritte	336 463.80	98 842.86
• Actionnaires	• Aktionäre	4 485 494.70	3 172 275.53
• Sociétés proches	• Nahestehende Gesellschaften	6 758 979.70	5 486 101.85
• Provision pour créances douteuses	• Delkrederer	-500 000.00	-326 600.00
Autres créances	Andere Forderungen an		
• Tiers	• Dritte	164 010.18	59 924.74
Actifs transitoires	Transitorische Aktiven		
• Tiers	• Dritte	339 383.38	113 479.60
• Sociétés proches	• Nahestehende Gesellschaften	0.00	13 024.00
Liquidités et équivalents liquidités	Flüssige Mittel und Cash-Äquivalente	10 878 749.55	6 147 062.35
TOTAL ACTIF CIRCULANT	TOTAL UMLAUFVERMÖGEN	22 902 081.31	14 778 079.84
TOTAL ACTIF	TOTAL AKTIVEN	24 939 393.48	18 753 995.36

PASSIF	PASSIVEN	31.12.2005	31.12.2004
			CHF
FONDS PROPRES	EIGENKAPITAL		
Capital-actions	Aktienkapital	13 000 000.00	13 000 000.00
Réserve générale	Allgemeine Reserve	0.00	0.00
Perte reportée	Verlustvortrag	-1 465 215.71	-1 633 238.38
Résultat de l'exercice	Ergebnis des Geschäftsjahres	3 558 494.45	168 022.67
TOTAL FONDS PROPRES	TOTAL EIGENKAPITAL	15 093 278.74	11 534 784.29
FONDS ÉTRANGERS	FREMDKAPITAL		
FONDS ÉTRANGERS À LONG TERME	LANGFRISTIGES FREMDKAPITAL		
Dettes de leasing à long terme	Langfristige Leasing-Schulden	56 923.30	140 867.54
Total fonds étrangers à long terme	Total Langfristiges Fremdkapital	56 923.30	140 867.54
FONDS ÉTRANGERS À COURT TERME	KURZFRISTIGES FREMDKAPITAL		
Provisions pour risques	Rückstellung Risiko	500 000.00	0.00
Dettes sur achats et prestations envers	Schulden aus Käufen und Leistungen gegenüber		
• Fournisseurs	• Lieferanten	3 540 661.24	3 045 166.02
• Actionnaires	• Aktionären	32 710.40	133 926.35
• Sociétés proches	• Nahestehenden Gesellschaften	135 325.05	201 712.73
Autres dettes envers	Andere Schulden gegenüber		
• Tiers	• Dritte	1 481 611.19	1 571 588.48
Passifs transitoires	Transitorische Passiven		
• Tiers	• Dritte	3 790 004.86	1 962 970.60
• Actionnaires	• Aktionäre	158 086.05	0.00
• Sociétés proches	• Nahestehende Gesellschaften	66 848.40	83 100.00
Dettes de leasing à court terme	Kurzfristige Leasing-Schulden	83 944.25	79 879.35
Total fonds étrangers à court terme	Total kurzfristiges Fremdkapital	9 789 191.44	7 078 343.53
TOTAL FONDS ÉTRANGERS	TOTAL FREMDKAPITAL	9 846 114.74	7 219 211.07
TOTAL PASSIF	TOTAL PASSIVEN	24 939 393.48	18 753 995.36

		2005	2004
		CHF	
PRODUITS	ERTRÄGE		
Prestations	Dienstleistungen	67 508 601.68	58 256 938.23
Autres produits d'exploitation	Andere Betriebserlöse	160 656.15	190 991.83
PRODUITS D'EXPLOITATION	BETRIEBSERLÖSE	67 669 257.83	58 447 930.06
CHARGES	KOSTEN		
Matériel et prestations de tiers	Material und Dienstleistungen	-22 664 085.88	-17 871 763.43
Charges de personnel	Personalkosten	-34 725 694.77	-35 821 319.70
Autres charges d'exploitation	Andere Betriebskosten	-3 897 038.07	-3 383 668.09
Amortissements	Abschreibungen	-2 281 442.16	-1 215 873.29
TOTAL CHARGES D'EXPLOITATION	TOTAL BETRIEBSKOSTEN	-63 568 260.88	-58 292 624.51
RÉSULTAT D'EXPLOITATION AVANT INTÉRÊTS ET IMPÔTS	BETRIEBSERGEBNIS VOR ZINSEN UND STEUERN	4 100 996.95	155 305.55
CHARGES FINANCIÈRES ET IMPÔTS	FINANZIERUNGSKOSTEN UND STEUERN		
Charges financières	Finanzierungskosten	-9 921.89	-12 675.46
Produits financiers	Finanzerträge	39 919.39	25 392.58
Impôts sur le bénéfice	Steuern auf Gewinn	-572 500.00	0.00
TOTAL CHARGES FINANCIÈRES ET IMPÔTS	TOTAL DER FINANZIERUNGSKOSTEN UND STEUERN	-542 502.50	12 717.12
RÉSULTAT	ERGEBNIS	3 558 494.45	168 022.67

1. PRINCIPES RÉGISSANT L'ÉTABLISSEMENT DES COMPTES

Les comptes annuels 2005 de HYDRO Exploitation ont été établis dans le respect des règles du droit suisse des sociétés anonymes. Ils donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats.

2. PRINCIPES D'ÉVALUATION

Les actifs sont évalués à la valeur historique (coûts d'acquisition), sous déduction des amortissements et provisions nécessaires.

Immobilisations corporelles

Les immobilisations sont portées au bilan aux coûts d'acquisition ou de construction.

Créances

Les créances sont évaluées à la valeur nominale, compte tenu du risque du croire.

Provisions

Les provisions sont constituées conformément aux règles de gestion de l'entreprise. Ce poste englobe les provisions pour divers engagements et risques dont l'échéance ou le montant, voire les deux, sont incertains.

1. GRUNDSÄTZE, DENEN DIE ERSTELLUNG DER JAHRESRECHNUNG UNTERLIEGT

Die Jahresrechnung 2005 der HYDRO Exploitation wurde unter Wahrung der Vorschriften des Schweizer Aktiengesellschaftsrechts erstellt. Sie gibt Einblick über das Vermögen, die finanzielle Situation und die Resultate.

2. BEWERTUNGSGRUNDSÄTZE

Die Aktiven werden mit ihrem historischen Wert (Akquisitionskosten) unter Abzug der notwendigen Abschreibungen und Rückstellungen bewertet.

Sachanlagen

Die Sachanlagen werden in der Bilanz zu den Akquisitions- oder Baukosten aufgeführt.

Forderungen

Die Forderungen sind unter Berücksichtigung des Delkredererisikos mit dem Nennwert bewertet.

Rückstellungen

Die Rückstellungen sind gemäss den Regeln der Unternehmensverwaltung gebildet. Dieser Posten umfasst die Rückstellungen für diverse Verpflichtungen und Risiken, deren Fälligkeit oder/und Betrag unsicher sind.

3. IMMOBILISATIONS

ACTIF IMMOBILISÉ	Installations en exploitation				Installations en construction	Total
	Machines et outillages	Mobilier et machines de bureau	Véhicules	Équipement informatique		
Immobilisations brutes au 31.12.2003	4 934 391.00	285 885.20	195 192.38	0.00	246 430.00	5 661 898.58
Augmentations	306 486.60		121 451.68		448 516.75	876 455.03
Diminutions	-1 247 860.00					-1 247 860.00
Réaffectations				694 946.75	-694 946.75	0.00
Immobilisations brutes au 31.12.2004	3 993 017.60	285 885.20	316 644.06	694 946.75	0.00	5 290 493.61
Réaffectations au 01.01.2005	-1 924 238.20	147 303.50	887 601.60	889 333.10		0.00
Augmentations		45 804.30	224 747.26	78 453.30		349 004.86
Diminutions			-9 999.00			-9 999.00
Réaffectations						0.00
IMMOBILISATIONS BRUTES AU 31.12.2005	2 068 779.40	478 993.00	1 418 993.92	1 662 733.15	0.00	5 629 499.47
Fonds d'amortissement et de renouvellement au 31.12.2003	1 237 060.00	85 885.20	22 876.10	0.00	0.00	1 345 821.30
Attributions	979 140.44	50 000.00	77 276.43	109 456.42		1 215 873.29
Dissolution	-1 247 116.50					-1 247 116.50
Réaffectations						0.00
Fonds d'amortissement et de renouvellement au 31.12.2004	969 083.94	135 885.20	100 152.53	109 456.42	0.00	1 314 578.09
Réaffectations au 01.01.2005	-542 307.32	18 412.93	168 161.15	355 733.24		0.00
Attributions	904 119.65	260 094.98	267 846.44	849 381.09		2 281 442.16
Dissolution			-3 832.95			-3 832.95
Réaffectations						0.00
FONDS D'AMORTISSEMENT ET DE RENOUVELLEMENT AU 31.12.2005	1 330 896.27	414 393.11	532 327.17	1 314 570.75	0.00	3 592 187.30
IMMOBILISATIONS NETTES AU 31.12.2004	3 023 933.66	150 000.00	216 491.53	585 490.33	0.00	3 975 915.52
IMMOBILISATIONS NETTES AU 31.12.2005	737 883.13	64 599.89	886 666.75	348 162.40	0.00	2 037 312.17

3. ANLAGEVERMÖGEN

ANLAGEVERMÖGEN	In Betrieb befindliche Anlagen				Im Bau befindliche Anlagen	Total
	Maschinen und Werkzeuge	Mobilier und Büromaschinen	Fahrzeuge	Informatik-Anlagen		
Bruttoanlagen zum 31.12.2003	4 934 391.00	285 885.20	195 192.38	0.00	246 430.00	5 661 898.58
Erhöhungen	306 486.60		121 451.68		448 516.75	876 455.03
Verminderungen	-1 247 860.00					-1 247 860.00
Umnutzungen				694 946.75	-694 946.75	0.00
Bruttoanlagen per 31.12.2004	3 993 017.60	285 885.20	316 644.06	694 946.75	0.00	5 290 493.61
Umnutzungen per 01.01.2005	-1 924 238.20	147 303.50	887 601.60	889 333.10		0.00
Erhöhungen		45 804.30	224 747.26	78 453.30		349 004.86
Verminderungen			-9 999.00			-9 999.00
Umnutzungen						0.00
BRUTTOANLAGEN PER 31.12.2005	2 068 779.40	478 993.00	1 418 993.92	1 662 733.15	0.00	5 629 499.47
Abschreibungs- und Erneuerungsfonds per 31.12.2003	1 237 060.00	85 885.20	22 876.10	0.00	0.00	1 345 821.30
Zuweisungen	979 140.44	50 000.00	77 276.43	109 456.42		1 215 873.29
Auflösungen	-1 247 116.50					-1 247 116.50
Umnutzungen						0.00
Abschreibungs- und Erneuerungsfonds per 31.12.2004	969 083.94	135 885.20	100 152.53	109 456.42	0.00	1 314 578.09
Umnutzungen per 01.01.2005	-542 307.32	18 412.93	168 161.15	355 733.24		0.00
Zuweisungen	904 119.65	260 094.98	267 846.44	849 381.09		2 281 442.16
Auflösungen			-3 832.95			-3 832.95
Umnutzungen						0.00
ABSCHREIBUNGS- UND ERNEUERUNGSFONDS PER 31.12.2005	1 330 896.27	414 393.11	532 327.17	1 314 570.75	0.00	3 592 187.30
NETTOANLAGEN ZUM 31.12.2004	3 023 933.66	150 000.00	216 491.53	585 490.33	0.00	3 975 915.52
NETTOANLAGEN ZUM 31.12.2005	737 883.13	64 599.89	886 666.75	348 162.40	0.00	2 037 312.17

4. ASSURANCE INCENDIE

	CHF	31.12.2005	31.12.2004
Immobilisations corporelles		6 396 192.00	6 251 192.00

5. DETTES ENVERS LES INSTITUTIONS DE PRÉVOYANCE

	CHF	31.12.2005	31.12.2004
Dettes envers les institutions de prévoyance		194 970.50	773.30

Il s'agit des cotisations LPP du mois de décembre 2005.

6. ENGAGEMENTS ENVERS DES FONDS DE RETRAITE

Le personnel d'HYDRO Exploitation est affilié auprès de la CPE Caisse Pension Energie à Zurich.

7. ACTIONNAIRES

Actionnaires	% du capital	Valeur nominale en CHF
Grande Dixence SA	40%	5 200 000.00
EOS Holding SA	30%	3 900 000.00
FMV (Forces Motrices Valaisannes)	30%	3 900 000.00

4. BRANDVERSICHERUNG

	CHF	31.12.2005	31.12.2004
Sachanlagen		6 396 192.00	6 251 192.00

5. SCHULDEN GEGENÜBER VORSORGEINRICHTUNGEN

	CHF	1.12.2005	31.12.2004
Schulden gegenüber Vorsorgeeinrichtungen		194 970.50	773.30

Es handelt sich um die BVG-Beiträge Dezember 2005.

6. VERPFLICHTUNGEN GEGENÜBER PENSIONS FONDS

Die MitarbeiterInnen der HYDRO Exploitation sind bei der Pensionskasse Energie in Zürich versichert.

7. AKTIONÄRE

Aktionäre	% des Kapitals	Nennwert in CHF
Grande Dixence SA	40%	5 200 000.00
EOS Holding SA	30%	3 900 000.00
FMV (Walliser Elektrizitätsgesellschaft)	30%	3 900 000.00

FLUX DE FONDS ANALYSÉ: LIQUIDITÉS ET ÉQUIVALENTS DE LIQUIDITÉS

KAPITALFLUSSANALYSE: FLÜSSIGE MITTEL UND CASH-ÄQUIVALENTE

	2005	2004
Bénéfice de l'exercice	3 558	168
Amortissements	2 281	1 216
Produits financiers	-39	-25
Charges financières	10	13
Variation des provisions	0	0
Cash flow	5 810	1 372
Produits financiers encaissés	39	25
Charges financières payées	-10	-13
Variations du fonds de roulement (sans les liquidités)	-685	-4 786
FLUX DE FONDS PROVENANT DE L'EXPLOITATION	5 154	-3 402
Variations des immobilisations corporelles	-69	-306
Variations des immobilisations incorporelles	-274	-448
Variations des immobilisations financières	0	0
FLUX DE FONDS PROVENANT DES INVESTISSEMENTS	-343	-754
Paiement du dividende	0	0
Remboursement des emprunts en leasing	-79	-73
Variation des prêts	0	0
Emission et augmentation du capital-actions	0	0
FLUX DE FONDS PROVENANT DU FINANCEMENT	-79	-73
VARIATION DES LIQUIDITÉS ET ÉQUIVALENTS DE LIQUIDITÉS	4 732	-4 229
Liquidités et équivalents de liquidités début d'exercice	6 147	10 376
Liquidités et équivalents de liquidités fin d'exercice	10 879	6 147

Le Conseil d'administration soumet à l'Assemblée générale la proposition suivante d'utilisation du bénéfice résultant du bilan:

	Montants
Bénéfice de l'exercice	3 558 494.45
Résultat reporté de l'année précédente	-1 465 215.71
MONTANT À DISPOSITION DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	2 093 278.74
PROPOSITION	
Dividende (CHF 40.00/action)	-520 000.00
Attribution à la réserve générale	-1 000 000.00
BÉNÉFICE REPORTÉ	573 278.74

Sion, juin 2006
Au nom du Conseil d'administration

Jean Pralong
Président

Daniel Mouchet
Vice-président

Für die Verwendung des Bilanzgewinnes wird der Generalversammlung folgender Vorschlag unterbreitet:

	Betrag
Gewinn des Rechnungsjahres	3 558 494.45
Ergebnisvortrag aus dem Vorjahre	-1 465 215.71
BETRAG ZUR VERFÜGUNG DES GENERALVERSAMMLUNG	2 093 278.74
ANTRAG	
Dividende (CHF 40.00/Aktion)	-520 000.00
Einlage in die allgemeine Reserve	-1 000 000.00
GEWINNVORTRAG	573 278.74

Sitten, Juni 2006
Im Namen des Verwaltungsrates

Jean Pralong
Präsident

Daniel Mouchet
Vizepräsident



Ernst & Young SA
Audi
Place Chauderon 18
Case postale
CH-1002 Lausanne

Téléphone +41 58 286 51 11
Téléfax +41 58 286 51 01
www.ey.com/ch

A l'Assemblée générale des actionnaires
d'**HYDRO** Exploitation SA, Sion

Lausanne, le 22 mars 2006
mg/12.3

Rapport de l'organe de révision

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes, annexe et tableau de financement) d'**HYDRO** Exploitation SA pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2005.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Ernst & Young SA


Pierre Delaloye
Expert-comptable diplômé
(Responsable du mandat)


Serge Clément
Expert-comptable diplômé



RUE DES CREUSETS 41 CASE POSTALE 750 CH - 1951 SION TÉLÉPHONE +41 (0) 27 328 44 11
TÉLÉFAX +41 (0) 27 328 44 12 www.hydro-exploitation.ch

